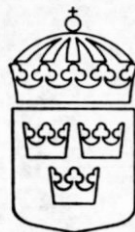


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1988: 20-21

1986 års internationella veteavtal

Nr 20

1986 års konvention rörande handeln med vete, *London den 14 mars 1986,*

samt

Nr 21

1986 års konvention om livsmedelshjälp, *London den 13 mars 1986,*

utgör tillsammans 1986 års internationella veteavtal.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

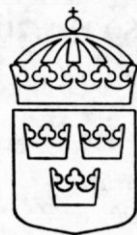
THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY



Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1988: 21

Nr 21

1986 års konvention om livsmedelshjälp.

London den 13 mars 1986

Konventionen undertecknades av Sverige den 25 juni 1986. Regeringen
beslöt den 7 maj 1986 att ratificera konventionen.

Konventionen trädde i kraft den 1 juli 1986.

Food Aid Convention, 1986

Part I – objective and definitions

Article I

Objective

The objective of this Convention is to secure, through a joint effort by the international community, the achievement of the World Food Conference target of at least 10 million tonnes of food aid annually to developing countries in the form of grain suitable for human consumption, and as determined by the provisions of this Convention.

Article II

Definitions

(1) For the purposes of this Convention:

(a) "Committee" means the Food Aid Committee referred to in Article IX;

(b) "member" means a party to this Convention;

(c) "Executive Director" means the Executive Director of the International Wheat Council;

(d) "Secretariat" means the secretariat of the International Wheat Council;

(e) "grain" or "grains" means wheat, barley, maize, millet, oats, rye, sorghum and rice, and any other type of grain suitable for human consumption that the Committee may decide, or products derived therefrom, including products of secondary processing, as defined in the Rules of Procedure, subject to the provisions of paragraph (1) of Article III;

(f) "f. o. b." means free on board;

(g) "c. i. f." means cost, insurance and freight;

(h) "tonne" means 1,000 kilogrammes;

(i) "year" means the period from 1 July to 30 June, unless otherwise stated.

(2) Any reference in this Convention to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as the EEC). Accordingly, any reference in this Convention to "signature" or to the "deposit of instruments of ratifica-

1986 års konvention om livsmedelshjälp

Del I – syften och definitioner

Artikel I

Syften

Syftet med denna konvention är att genom det internationella samfundets förenade ansträngningar säkerställa den målsättning som fastställts av världslivsmedelskonferensen beträffande hjälp till utvecklingsländer med minst 10 miljoner ton livsmedel årligen, i form av spannmål lämplig som människoföda, enligt bestämmelserna i denna konvention.

Artikel II

Definitioner

(1) I denna konvention avses med

(a) "kommitté", den i Artikel IX angivna kommittén för livsmedelshjälp;

(b) "medlem", part i denna konvention;

(c) "exekutivdirektören", Internationella veterådets exekutivdirektör;

(d) "sekretariat", Internationella veterådets sekretariat;

(e) "spannmål", vete, korn, majs, hirs, havre, råg, sorghum och ris och varje annan typ av spannmål lämplig som människoföda som kommittén kan besluta om, eller därav framställda produkter, vari innefattas industriellt ytterligare förädlade produkter, angivna i procedurreglerna, enligt bestämmelserna i punkt 1 i Artikel III;

(f) "f. o. b.", fritt ombord;

(g) "c. i. f.", omkostnader, försäkring och frakt;

(h) "ton", 1 000 kilogram;

(i) "år", tiden från och med den 1 juli till och med den 30 juni, om ej annat föreskrivs.

(2) Varje hänvisning i denna konvention till en "regering" eller "regeringar" skall anses innefatta en hänvisning till den Europeiska Ekonomiska Gemenskapen (här nedan kallad EG). Följaktligen skall varje hänvisning i denna konvention till "undertecknande" eller "deponering av instrument rörande

tion, acceptance or approval" or "an instrument of accession" or to a "declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the EEC, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the EEC by its competent authority, and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the EEC to be deposited for the conclusion of an international agreement.

Part II — main provisions

Article III

Contributions of members

(1) The members of this Convention agree to contribute to developing countries grains as food aid, as defined in Article II, paragraph (1) (e), suitable for human consumption and of an acceptable type and quality, or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (3) below.

(2) To the maximum extent possible, contributions shall be made by members on a forward planning basis, so that recipient countries may be able to take account, in their development programmes, of the likely flow of food aid they will receive during each year of this Convention. Furthermore, members should, to the extent possible, indicate the amount of their contributions to be made in the form of gifts, and the grant element of any aid which is not in the form of gifts.

(3) The minimum annual contribution, in wheat equivalent, of each member towards the achievement of the objective of Article I is as follows:

Member	Tonnes
Argentina	35,000
Australia	400,000
Austria	20,000
Canada	600,000
European Economic Community and its member States	1,670,000
Finland	25,000
Japan	300,000
Norway	30,000

ratifikation, godtagande eller godkännande" eller till "ett anslutningsdokument", eller "en förklaring om provisorisk tillämpning" av en regering, vad avser EG, anses innefatta undertecknande eller förklaring om provisorisk tillämpning på EG:s vägnar av dess behöriga myndighet, och deponering av sådant instrument som enligt EG:s institutionella procedurregler erfordras för att ingå ett internationellt avtal.

Del II — huvudbestämmelser

Artikel III

Medlemsbidrag

(1) Medlemmarna i denna konvention är överens om att till utvecklingsländer såsom livsmedelshjälp enligt Artikel II, punkt 1 e) bidra med spannmål lämplig som människoföda och av godtagbar typ och kvalitet eller med motsvarande kontantbelopp enligt i punkt 3 nedan angivna lägsta årliga kvantiteter.

(2) I största möjliga utsträckning skall bidrag lämnas av medlemmarna med iakttagande av långsiktighet i planeringen, så att mottagarländerna i sina utvecklingsprogram skall kunna ha möjlighet att beräkna den livsmedelshjälp de kan förväntas erhålla under varje år som denna konvention är i kraft. Vidare skall medlemmarna så långt detta är möjligt ange storleken av de bidrag, som skall lämnas i form av gåvor, och den del av bidraget som skall vara i annan form.

(3) Minsta årliga bidrag, beräknat i kvantitet vete, från varje medlem för att uppnå syftet enligt Artikel I, är som följer:

Medlem	Ton
Argentina	35 000
Australien	400 000
Österrike	20 000
Canada	600 000
Europeiska Ekonomiska Gemenskapen och dess medlemsstater	1 670 000
Finland	25 000
Japan	300 000
Norge	30 000

Member	Tonnes
Sweden	40,000
Switzerland	27,000
United States of America	4,470,000

(4) For the purposes of the operation of this Convention, any member which has acceded to this Convention pursuant to paragraph (2) of Article XX shall be deemed to be listed in paragraph (3) of this Article together with its minimum contribution as determined under the provisions of Article XX.

(5) In the case of the inability of a member to fulfil its obligations under this Convention in any one year, the obligations of that member shall be increased in the following year by the residual amount remaining from the preceding year.

(6) Contributions in the form of grains shall be placed in a f. o. b. forward position by members. However, donors are encouraged, as appropriate, to bear the costs of transporting their grain contributions under this Convention beyond the f. o. b. stage, especially in emergency situations or in the case of shipments to low-income, food deficit countries. Due reference to the payment of such contributions shall be made in any reviews of the performance of members under this Convention.

(7) Grain purchases under paragraph (1) (a) of Article IV shall be made from members of the Food Aid Convention, 1986, and the Wheat Trade Convention in force, with preference accorded to developing members of both Conventions, with a view to facilitating exports of, or processing by, developing members of both Conventions. In making purchases it shall be the general aim that the major part of such purchases shall come from developing countries, with priority being given to developing members of the Food Aid Convention. These provisions shall not however exclude the purchase of grain from a developing country, not a member of this Convention or the Wheat Trade Convention. In all purchases under this paragraph, special regard shall be given to the quality, the c. i. f. price advantages and the possibilities of speedy delivery to the recipient country and the specific requirements of the recipient countries themselves. Cash contributions

Medlem	Ton
Sverige	40 000
Schweiz	27 000
Amerikas Förenta stater	4 470 000

(4) Vid tillämpningen av denna konvention skall varje medlem, som har anslutit sig därtill enligt punkt 2 i Artikel XX, anses vara upptagen i punkt 3 i denna Artikel jämte respektive minimibidrag enligt bestämmelserna i Artikel XX.

(5) För det fall en medlem under något år ej har möjlighet att fullgöra sina skyldigheter enligt denna konvention, skall sådan medlems skyldigheter utökas under påföljande år med föregående års resterande belopp.

(6) Bidrag i form av spannmål skall levereras f. o. b. av medlemmarna. Givarna uppmantras emellertid, när så är lämpligt, att själva bestrida transportkostnaderna för sina spannmålsbidrag enligt denna konvention, utöver f. o. b., i synnerhet i nödsituationer eller vid leveranser till låginkomstländer med brist på livsmedel. Vederbörlig hänvisning till betalningen av sådana bidrag skall göras i varje redovisning av medlemmarnas insatser i enlighet med denna konvention.

(7) Spannmålsinköp enligt punkt 1 a) i Artikel IV skall göras från medlemmarna i 1986 års konvention om livsmedelshjälp och i gällande konvention rörande handeln med vete, i första hand från sådana medlemmar i de båda konventionerna som är utvecklingsländer, för att underlätta export från eller framställning i utvecklingsländer, som är medlemmar i de båda konventionerna. Huvudmålet vid inköp skall vara att största delen av inköpen skall komma från utvecklingsländer, varvid företräde skall ges till sådana utvecklingsländer i konventionen om livsmedelshjälp. Dessa bestämmelser skall emellertid ej utesluta spannmålsinköp från ett utvecklingsland, som ej är medlem i denna konvention eller i konventionen rörande handeln med vete. Vid alla inköp enligt denna punkt skall särskild hänsyn tas till kvalitet, prisfördelar till följd av c. i. f. och möjligheterna till snabb leverans till mottagarlandet samt till mottagarländernas egna särskilda krav. Bidrag i

shall not normally be used in any year to purchase grain from a country which is the same type of grain as that country has received as bilateral or multilateral food aid during the same year, or during previous years, if the grain so provided is still being used.

Article IV

Terms of food aid contributions

Food aid under this Convention may be supplied of any of the following terms:

(a) gifts of grain or gifts of cash to be used to purchase grain for the recipient country;

(b) sales for the currency of the recipient country which is not transferable and is not convertible into currency or goods and services for use by the donor members.¹;

(c) sales on credit, with payment to be made in reasonable annual amounts over periods of 20 years or more and with interest at rates which are below commercial rates prevailing in world markets.²;

on the understanding that such aid shall be supplied to the maximum extent possible by way of gifts, especially in the case of least developed countries, low *per capita* income countries and other developing countries in serious economic difficulties.

Article V

Channelling of contributions

(1) Members may, in respect of their contributions under this Convention, specify a recipient country or countries.

(2) Members may make their contributions bilaterally or through intergovernmental or-

¹ Under exceptional circumstances an exemption of not more than 10 per cent may be granted. This limitation may be waived for transactions which are to be used for the expansion of economic development activity in the recipient country, provided that the currency of the recipient country is not transferable or convertible in less than 10 years.

² The credit sales agreement may provide for payment of up to 15 per cent of principal upon delivery of the grain.

form av kontantbelopp skall normalt inte under något år användas för att från ett land inköpa spannmål, som är av samma typ som den som landet har erhållit i form av bilateral eller multilateral livsmedelshjälp under samma eller närmast föregående år, om den spannmål som sålunda lämnats fortfarande nyttjas.

Artikel IV

Villkor för livsmedelshjälsbidrag

Livsmedelshjälp enligt denna konvention kan lämnas på något av följande villkor:

(a) gåvor av spannmål eller penninggåvor att användas av mottagarlandet för inköp av spannmål;

(b) försäljningar mot mottagarlandets valuta, som inte är konvertibel eller som inte kan överföras till valuta eller varor och tjänster att användas av givarmedlemmarna.¹;

(c) försäljningar på kredit med skäliga årliga avbetalningar under perioder om tjugo år eller mer och med räntesatser som är lägre än kommersiella räntesatser på världsmarknaden.²;

varvid skall gälla, att sådan hjälp i största möjliga utsträckning skall lämnas i form av gåvor, särskilt då det gäller de minst utvecklade länderna, länder med låg inkomst *per capita* och andra utvecklingsländer i allvarliga ekonomiska svårigheter.

Artikel V

Bidragens kanalisering

(1) Medlemmarna kan i fråga om sina bidrag enligt denna konvention ange ett eller flera mottagarländer.

(2) Medlemmarna kan lämna sina bidrag bilateralt eller genom mellanstatliga organisa-

¹ Under särskilda omständigheter kan undantag om högst 10 procent medges. Denna begränsning kan frångås då det gäller transaktioner som skall användas för en ekonomisk verksamhet i syfte att främja tillväxten i mottagarlandet, förutsatt att mottagarlandets valuta inte är konvertibel eller överförbar i minst 10 år.

² Överenskommelse om försäljning på kredit kan föreskriva betalning av upp till 15 procent vid leverans av spannmålen.

ganizations and/or nongovernmental organizations.

(3) Members shall give full consideration to the advantages of directing a greater proportion of food aid through multilateral channels, in particular the World Food Programme.

Article VI

Wheat equivalents

(1) The Committee shall establish Rules of Procedure for the purposes of evaluating a member's contribution shipped in grain other than wheat, or in grain products, taking into account, where appropriate, the grain content of products and the commercial value of the grain or product relative to wheat.

(2) For the purposes of evaluating a member's contribution, cash provided for the purchase of grain shall be evaluated at prevailing international market prices for wheat. For the purposes of this paragraph, the Committee shall annually determine the prevailing international market price for the following year on the basis of the average monthly price of wheat for the preceding calendar year. The Committee shall establish a Rule of Procedure for the determination of the average monthly price of wheat.

(3) In determining the prevailing international market price under paragraph (2) of this Article, the Committee shall pay due consideration to any significant increase or decrease in the annual average price. A significant increase or decrease shall be considered to have taken place when the annual average price referred to in paragraph (2) of this Article rises more than 20 per cent above, or falls more than 20 per cent below, that of the previous calendar year, respectively. In that regard, the prevailing international market price actually used to evaluate a member's contribution shall not be more than 20 per cent above nor more than 20 per cent below that of the previous year.

tioner och/eller icke-statliga organisationer.

(3) Medlemmarna skall noggrant överväga fördelarna med att kanalisera en större andel av livsmedelshjälpen multilateralt, i synnerhet genom världslivsmedelsprogrammet.

Artikel VI

Beräkningar i kvantitet vete

(1) Kommittén skall utarbeta procedurregler för värdering av en medlems bidrag, som har sänts i annan spannmål än vete, eller i spannmålsprodukter, med hänsyn till, där så är lämpligt, produkternas spannmålsmängd och spannmålsens eller produkternas kommersiella värde i förhållande till vete.

(2) För att kunna värdera en medlems bidrag skall kontantbelopp avsedda för spannmålsinköp värderas till rådande internationella marknadspriser på vete. Vid tillämpningen av denna punkt skall kommittén årligen fastställa nästkommande års rådande internationella marknadspris på vete på grundval av det genomsnittliga vetepriset per månad under närmaste föregående kalenderår. Kommittén skall utarbeta föreskrifter för fastställande av det genomsnittliga vetepriset per månad.

(3) För att kunna fastställa det rådande internationella marknadspriset enligt punkt 2 i denna artikel, skall kommittén ta vederbörlig hänsyn till varje betydande ökning eller minskning av det årliga genomsnittspriset. En betydande ökning eller minskning skall anses ha ägt rum när det årliga genomsnittspris, som avses i punkt 3 i denna artikel, ökar med mer än 20 % över, eller faller mer än 20 % under, föregående kalenderårs pris. I detta hänseende skall rådande internationella marknadspris, som de facto används för att utvärdera en medlems bidrag, inte vara mer än 20 % över, och inte mer än 20 % under, föregående års pris.

*Article VII**Impact on trade and agricultural production and conduct of aid transactions*

(1) All aid transactions under this Convention shall be carried out in a way consistent with the concerns expressed in the current FAO principles of Surplus Disposal and Guiding Lines. Members undertake to conduct all aid transactions under this Convention in such a way as to avoid harmful interference with normal patterns of production and international commercial trade.

(2) Members shall, as appropriate, act in accordance with the Guidelines and Criteria for Food Aid, approved by the Committee on Food Aid Policies and Programmes of the World Food Programme.

*Article VIII**Special provision for emergency needs*

If in any year there is a substantial food grain production shortfall in low income developing countries in a particular region or regions, the Chairman of the Committee, after considering information received from the Executive Director, may call a session of the Committee to consider the seriousness of the production shortfall. The Committee may recommend that members should respond to the situation by increasing the amount of food aid available.

*Article IX**Food Aid Committee*

There shall be established a Food Aid Committee whose membership shall consist of all parties to this Convention. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

*Article X**Powers and functions of the Committee*

(1) The Committee shall:
(a) receive from members, and members shall provide, regular reports on the amount,

*Artikel VII**Överföring av livsmedelshjälp och inverkan på handel och jordbruksproduktion*

(1) Allt bistånd enligt denna konvention skall lämnas i överensstämmelse med de hänsynstaganden som återfinns i FAO:s principer och riktlinjer för avyttring av överskott. Medlemmarna åtar sig att överföra allt bistånd enligt denna konvention på sådant sätt, att de undviker skadlig inverkan på de normala produktionsmönstren och på den internationella kommersiella handeln.

(2) Medlemmarna skall, där så är lämpligt, handla i överensstämmelse med de riktlinjer och kriterier för livsmedelshjälp, som godkänts av den kommitté inom världslivsmedelsprogrammet som handhar principer och program för livsmedelsbistånd.

*Artikel VIII**Särskild bestämmelse beträffande behov i katastrofsituationer*

Närhelst ett betydande produktionsbortfall avseende brödsäd uppkommit i en särskild region eller flera regioner i utvecklingsländer med låg inkomst, får ordföranden i kommittén beaktande av den information som mottagits från exekutivdirektören, sammankalla kommittén för att överväga allvaret i den situation som uppstått genom bortfallet i produktionen. Kommittén får rekommendera medlemmarna att bemöta situationen genom att öka tillgänglig livsmedelshjälp.

*Artikel IX**Kommittén för livsmedelshjälp*

En kommitté för livsmedelshjälp skall upprättas och bestå av samtliga parter i denna konvention. Kommittén skall utse ordförande och vice ordförande.

*Artikel X**Kommitténs befogenheter och uppgifter*

(1) Kommitténs skall
(a) från medlemmarna motta, och medlemmarna skall lämna, regelbundna rapporter om

content, channelling and terms of their contributions under this Convention;

(b) keep under review the purchase of grains financed by cash contributions with particular reference to purchases of grain from developing countries under paragraph (7) of Article III;

(c) examine the way in which the obligations undertaken under this Convention have been fulfilled; and

(d) exchange information on a regular basis on the functioning of the food aid arrangements under this Convention.

(2) The Committee shall seek

(a) from the Secretariats of the International Wheat Council and other appropriate organizations the information required to enable members to discharge their obligations in the most effective way. The information shall cover, in particular:

(i) details of production and requirements in low-income developing countries needed for the purposes of Article VIII;

(ii) possibilities of using grain surpluses in developing countries for transactions under paragraph (7) of Article III, and

(iii) possible effects of food aid on grain production and consumption in recipient countries.

(3) The Committee may also receive information from recipient countries and consult with them.

(b) The Committee shall issue reports as necessary.

(4) The Committee shall establish such rules of procedure as are necessary to carry out the provisions of this Convention.

(5) In addition to the powers and functions specified in this Article, the Committee shall have such other powers and perform such other functions as are necessary to carry out the provisions of this Convention.

Article XI

Seat, sessions and quorum

(1) The seat of the Committee shall be in London.

storlek, innehåll, kanalisering och villkor för bidrag enligt denna konvention;

(b) fortlöpande granska de spannmålsinköp som finansierats genom kontanta bidrag med särskild hänsyn till spannmålsköp från utvecklingsländer enligt punkt 7 i artikel III;

(c) granska det sätt varpå skyldigheterna enligt denna konvention har fullgjorts; och

(d) regelbundet utbyta information om hur de enligt denna konvention utformade arrangemangen för livsmedelshjälp fungerar.

(2) Kommittén skall

(a) från det internationella veterärdets olika sekretariat och övriga berörda organisationer begära sådan information som är nödvändig för att medlemmarna på effektivast möjliga sätt skall kunna fullgöra sina skyldigheter. Sådan information skall i synnerhet innefatta:

(i) de uppgifter om produktion och behov i utvecklingsländer med låg inkomst som är nödvändiga för tillämpningen av Artikel VIII;

(ii) möjligheterna att använda spannmålsöverskott i utvecklingsländerna för spannmålsinköp enligt punkt (7) i Artikel III, och

(iii) livsmedelshjälpens möjliga inverkan på mottagarländernas produktion och konsumtion av spannmål.

(b) Kommittén får också motta information från mottagarländerna och samråda med dem.

(3) Kommittén skall avge rapporter som erforderligt.

(4) Kommittén skall utarbeta sådana procedurregler, som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i denna konvention.

(5) Förutom de befogenheter och uppgifter som anges i denna artikel, skall kommittén ha sådana andra befogenheter och uppgifter, som är nödvändiga för uppfyllande av bestämmelserna i denna konvention.

Artikel XI

Säte, sammanträden och beslutsförfarande

(1) Kommittén skall ha sitt säte i London.

(2) The Committee shall meet at least twice a year in conjunction with the statutory sessions of the International Wheat Council. The Committee shall meet also at such other times as the Chairman shall decide; or at the request of three members; or as otherwise required by this Convention.

(3) The presence of delegates representing two thirds of the membership of the Committee shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Committee.

Article XII

Decisions

The decisions of the Committee shall be reached by consensus.

Article XIII

Admission of observers

The Committee may, when appropriate, invite representatives from other international organizations, whose membership is limited to governments that are members of the United Nations, or its specialized agencies, to attend its open meetings as observers.

Article XIV

Administrative provisions

The Committee shall use the services of the Secretariat for the performance of such administrative duties as the Committee may request, including the processing and distribution of documentation and reports.

Article XV

Defaults and disputes

In the case of a dispute concerning the interpretation or application of this Convention, or of a default in obligations under this Convention, the Committee shall meet and take appropriate action.

(2) Kommittén skall sammanträda minst två gånger årligen i samband med det internationella veterådets stadgeenliga sammanträden. Kommittén skall även sammanträda vid sådana andra tillfällen, som ordföranden skall bestämma, eller på begäran av tre medlemmar eller då så eljest krävs enligt denna konvention.

(3) För beslutsmässighet vid kommitté-sammanträde erfordras närvaro av ombud som representerar två tredjedelar av kommitténs medlemsantal.

Artikel XII

Beslut

Kommitténs beslut skall uppnås genom samstämmighet (concensus).

Artikel XIII

Närvaro av observatörer

Kommittén får, när så är lämpligt, inbjuda representanter från andra internationella organisationer, vars medlemskap är begränsat till regeringar som är medlemmar av Förenta nationerna eller dess fackorgan, att närvara som observatörer vid kommitténs öppna möten.

Artikel XIV

Administrativa bestämmelser

Kommittén skall anlita sekretariatets tjänster för att utföra sådana administrativa uppgifter som kommittén kan begära, däri inbegripet framställande och distribution av dokument och rapporter.

Artikel XV

Försummelser och tvister

Om tvist uppstår rörande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention eller om åtaganden som gjorts enligt konventionen försummas, skall kommittén sammanträda och besluta om lämpliga åtgärder.

Part III – Final Provisions

Article XVI

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Convention.

Article XVII

Signature

This Convention shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1 May 1986 until and including 30 June 1986 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III.

Article XVIII

Ratification, acceptance or approval

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1986, except that the Committee may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

Article XIX

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

Article XX

Accession

(1) This Convention shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III that has not signed this Convention. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1986, except that

Del III – Slutbestämmelser

Artikel XVI

Depositarie

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för denna konvention.

Artikel XVII

Undertecknande

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från och med den 1 maj 1986 till och med den 30 juni 1986 för de regeringar, som anges i punkt 3 i Artikel III.

Artikel XVIII

Ratifikation, godtagande eller godkännande

Denna konvention skall vara föremål för ratifikation, godtagande eller godkännande av varje signatärmakt i enlighet med dess konstitutionella bestämmelser. Instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1986. Kommittén kan dock bevilja en eller flera tidsfrister för varje signatärmakt, som ej har deponerat instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande före detta datum.

Artikel XIX

Provisorisk tillämpning

Varje signatärmakt får hos depositarien deponera en förklaring om provisorisk tillämpning av denna konvention. Varje regering som följer ett sådant förfarande skall provisoriskt tillämpa denna konvention och provisoriskt anses vara ansluten därtill.

Artikel XX

Anslutning

(1) Denna konvention skall vara öppen för anslutning av varje i punkt 3 i Artikel III angiven regering, som inte har undertecknat denna konvention. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 30 juni 1986. Kommittén kan dock bevilja en

the Committee may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) Once this Convention has entered into force in accordance with Article XXI, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III, upon such conditions as the Committee considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

(3) Any Government acceding to this Convention under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

Article XXI

Entry into force

(1) This Convention shall enter into force on 1 July 1986 if by 30 June 1986 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the Wheat Trade Convention, 1986 is in force.

(2) If this Convention does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the Wheat Trade Convention, 1986 is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

Article XXII

Duration, extension and termination

(1) This Convention shall remain in force until and including 30 June 1989, unless extended under paragraph (2) of this Article or

eller flera tidsfrister för var regering, som ej har deponerat sitt anslutningsinstrument före detta datum.

(2) Efter denna konventions ikraftträdande i enlighet med Artikel XXI, skall den vara öppen för anslutning av varje i punkt 3 i Artikel III ej angiven regering på de villkor som kommittén anser lämpliga. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien.

(3) Varje regering som ansluter sig till denna konvention enligt punkt 1 eller 2 i denna artikel, kan hos depositarien deponera en förklaring om provisorisk tillämpning av denna konvention i avvaktan på deponering av sitt anslutningsinstrument. Varje regering som följer ett sådant förfarande skall provisoriskt tillämpa denna konvention och provisoriskt anses vara ansluten därtill.

Artikel XXI

Ikraftträdande

(1) Denna konvention träder i kraft den 1 juli 1986, om de i punkt 3 i Artikel III angivna regeringarna senast den 30 juni 1986 har deponerat ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, eller förklaringar om provisorisk tillämpning, och förutsatt att 1986 års konvention rörande handeln med vete är i kraft.

(2) Om denna konvention inte träder i kraft enligt bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel, får de regeringar som har deponerat ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, eller förklaringar om provisorisk tillämpning, enhälligt besluta, att den skall träda i kraft dem emellan förutsatt att 1986 års konvention rörande handeln med vete är i kraft, eller vidtaga de övriga åtgärder som de anser att situationen kräver.

Artikel XXII

Giltighetstid, förlängning och upphörande

(1) Denna konvention skall förbli i kraft till och med den 30 juni 1989, såvida den ej förlängts enligt punkt 2 i denna artikel, eller har

terminated earlier under paragraph (4) of this Article, provided that the Wheat Trade Convention, 1986, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

(2) The Committee may extend the Convention beyond 30 June 1989 for successive periods not exceeding two years on each occasion, provided always that the Wheat Trade Convention, 1986, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force during the period of the extension.

(3) If the Convention is extended under paragraph (2) of this Article, the annual contributions of members under paragraph (3) of Article III may be subject to review by members before the entry into force of each extension. Their respective obligations, as reviewed, shall remain unchanged for the duration of each extension.

(4) In the event of this Convention being terminated, the Committee shall continue in being for such time as may be required to carry out its liquidation, and shall have such powers, and exercise such functions, as may be necessary for that purpose.

Article XXIII

Withdrawal and rejoining

(1) Any member may withdraw from this Convention at the end of any year by giving written notice of withdrawal to the depositary at least ninety days prior to the end of that year, but shall not thereby be released from any obligations incurred under this Convention which have not been discharged by the end of that year. The member shall simultaneously inform the Committee of the action it has taken.

(2) Any member which withdraws from this Convention may thereafter rejoin by giving notice to the Committee. It shall be a condition of rejoining the Convention that the member shall be responsible for fulfilling its full annual obligations with effect from the year in which it rejoins.

upphört tidigare enligt punkt 4 i denna artikel, förutsatt att 1986 års konvention rörande handeln med vete, eller en ny konvention rörande handeln med vete, som ersätter den, förblir i kraft till och med detta datum.

(2) Kommittén får förlänga konventionen utöver den 30 juni 1989 för efterföljande perioder som ej överstiger två år vid varje tillfälle, förutsatt att 1986 års konvention rörande handeln med vete, eller en ny konvention rörande handeln med vete, som ersätter den, förblir i kraft under förlängningsperioden.

(3) Om konventionen förlängs enligt punkt 2 i denna artikel, får medlemmarna, före varje förlängnings ikraftträdande, ompröva det årliga bidraget under punkt 3 i Artikel III. Deras respektive skyldigheter skall efter varje omprövning förbli oförändrade för återstoden av varje förlängning.

(4) I den händelse denna konvention upphävs, skall kommittén fortsätta att bestå för den tidsrymd, som kan erfordras för att genomföra dess avveckling, och skall ha de befogenheter och uppgifter, som kan vara nödvändiga för detta syfte.

Artikel XXIII

Frånträde och återinträde

(1) En medlem kan frånträda denna konvention vid utgången av varje år genom skriftlig anmälan om frånträde till depositarien minst 90 dagar före utgången av året, men skall inte därigenom befrias från några gjorda under denna konvention, vilka inte infriats vid utgången av sagda år. Medlemmen skall samtidigt underrätta kommittén om de åtgärder som vidtagits.

(2) En medlem som frånträder denna konvention får därefter återinträda genom anmälan till kommittén. Förutsättningen för återinträde i konventionen skall vara, att medlemmen blir ansvarig för fullgörandet av sina årliga skyldigheter med början från det år som återinträdet sker.

*Article XXIV**Relationship of this Convention to the International Wheat Agreement, 1986*

This Convention shall replace the Food Aid Convention, 1980, as extended, and shall be one of the constituent instruments of the International Wheat Agreement, 1986.

*Article XXV**Notification by depositary*

The Secretary-General of the United Nations as depositary shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, provisional application of, and accession to, this Convention.

*Article XXVI**Authentic texts*

The texts of this Convention in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Convention on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at London, this thirteenth day of March, One Thousand, Nine Hundred and Eighty-Six.

*Artikel XXIV**Förhållandet mellan denna konvention och 1986 års internationella veteavtal.*

Denna konvention skall ersätta 1980 års konvention om livsmedelshjälp, i dess förlängda form, och skall utgöra en del av 1986 års internationella veteavtal.

*Artikel XXV**Notifikation genom depositarie*

Förenata nationernas generalsekreterare, skall i egenskap av depositarie notifiera alla signatärmakter och anslutna regeringar om varje undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande, provisorisk tillämpning av och anslutning till denna konvention.

*Artikel XXVI**Autentiska texter*

Texterna till denna konvention på engelska, franska¹, ryska¹ och spanska¹ språken skall vara lika giltiga.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar eller myndigheter, undertecknat denna konvention vid de tidpunkter som anges vid namnteckningarna.

Upprättad i London den 13 mars 1986.

¹ De franska, ryska och spanska texterna har här utelämnats.

